



# CIRCOLO SCACCHISTICO BIASCA E VALLI

Sekretär  
Giovanni Laube  
Via Piazzora 5  
CH-6710 Biasca

Herr  
Peter A. Wyss  
Zentralpräsident des Schweizer Schachbund  
c/o Maurice Gisler, Geschäftsführer  
Chemin de Pégran 18  
CH-1588 Cudren

Biasca, 8. April 2016

## Antrag zuhanden der Delegiertenversammlung vom 18 Juni 2016 Änderung bzw. Änderungen Art. 1 Verbandschiedsgericht

Sehr geehrter Herr Zentralpräsident,  
Sehr geehrte Ehrenmitglieder und Delegierte,

Das Verbandschiedsgericht (VSG) besteht heute aus, 6 Mitglieder aus der deutschsprachigen Schweiz, 2 Mitglieder aus der französischsprachigen Schweiz und 0 Mitglieder aus der italienischsprachigen Schweiz.

Die gültige Geschäftsordnung des VSG berücksichtigt zu wenig die verschiedenen Sprachregionen der Schweiz.

Jeder Spieler bzw. jede Sektion hat das Recht einen Rekurs an den VSG in einer der Amtssprachen Deutsch, Französisch und Italienisch einzureichen. Jede Gegenpartei hat wiederum auch das Recht in einer der Amtssprachen Deutsch, Französisch und Italienisch dazu Stellung zu nehmen.

Wenn die Dreierbesetzung des VSG, die im Einzelfall entscheidet, nur aus Mitglieder einer Landessprache besteht (z.B. drei Tessiner oder drei Romand) wird unweigerlich für die anderssprachige Partei einen Nachteil entstehen, weil die Gefahr falsch- bzw. missverstanden zu werden sehr gross ist.

Zudem liegen die Unterschiede zwischen den Sprachregionen nicht nur in der Sprache sondern auch in der Art und Weisen wie man kommuniziert und Argumentiert. Der unterschiedliche „Stil“ kann zu weitere Missverständnisse führen. Die Übersetzungen der FIDE-Regeln und der SSB-Reglemente in den verschiedenen Sprachen stimmen manchmal nicht 100% überein und/oder werden in den verschiedenen Sprachregionen anders interpretiert.

Wir beantragen daher folgende Änderungen bzw. Ergänzungen zum 1. Art. des Verbandschiedsgerichtes.

Bestehendes Reglement	Änderungen und Ergänzungen (in grau)
1. Das Verbandsschiedsgericht besteht aus einem Juristen als Präsidenten und 5 bis 8 weiteren Mitgliedern. Es entscheidet im Einzelfall in Dreierbesetzung....	1. Das Verbandsschiedsgericht besteht aus einem Juristen als Präsidenten und 5 bis 10 weiteren Mitgliedern. Soweit möglich, müssen die wichtigsten Sprachregionen (deutsch-, französisch- und italienischsprachige Schweiz) mit einem oder mehr Mitglieder im VSG vertreten sein. Es entscheidet im Einzelfall in Dreierbesetzung. Im Falle von Streitfällen zwischen Parteien aus verschiedenen Sprachregionen, muss die Dreierbesetzung aus Mitglieder verschiedener Sprachregionen zusammengesetzt sein bzw. soweit möglich aus Mitglieder der Sprachregionen der zwei streitenden Parteien.
1. Le Tribunal arbitral se compose d'un juriste, fonctionnant comme président et de 5 à 8 autres membres. Pour le jugement de chaque cas particulier, le Tribunal est composé de 3 membres...	1. Le Tribunal arbitral se compose d'un juriste, fonctionnant comme président et de 5 à 10 autres membres. Dans la mesure du possible, les principales régions linguistiques (suisse allemande, française et italienne) doivent être représenté avec un ou plusieurs membres au tribunal arbitral. Pour le jugement de chaque cas particulier, le Tribunal est composé de 3 membres. En cas de litige entre les parties de différentes régions linguistiques, le tribunal doit être composé de membres des différentes régions linguistiques, respectivement dans la mesure du possible, de membres des mêmes régions linguistiques des deux parties litigante.
1. Il tribunale arbitrale è composto da un giurista che copre la funzione di presidente e da 5 a 8 altri membri. Per il giudizio di ciascun singolo caso, il tribunale si compone di 3 membri....	1. Il tribunale arbitrale è composto da un giurista che copre la funzione di presidente e da 5 a 10 altri membri. Per quanto possibile, le principali regioni linguistiche (svizzera tedesca, francese e italiana) devono essere rappresentate con uno o più membri nel tribunale arbitrale. Per il giudizio di ciascun singolo caso, il tribunale si compone di 3 membri. In caso di lite tra parti provenienti da regioni linguistiche diverse, il tribunale dovrà essere composto di membri di diverse regioni linguistiche rispettivamente, per quanto possibile, di membri delle stesse regioni linguistiche delle due parti litiganti.

Dieser Antrag wird vom Tessiner Schachverband unterstützt.

Mit freundlichen Grüßen

Dario Cittadini